

SÉMINAIRE INTERDISCIPLINAIRE MIMA – 19 SEPTEMBRE 2024

Michele CUTINO (Théologie catholique)

Ex opulentissimo divite voluntate pauperrimus (*Aug. civ. 1, 10, 2*). *Le renoncement volontaire de Paulin de Nole à la richesse et son évaluation externe à la lumière des relations sociales de l'époque.*

I. Aug. civ. I, 10, 2

Nam si multi gavisus sunt ibi se habuisse divitias suas, quo contigit ut hostis non accederet: quanto certius et securius gaudere potuerunt, qui monitu Dei sui illuc migraverunt, quo accedere omnino non posset! Unde Paulinus noster, Nolensis episcopus, ex opulentissimo divite voluntate pauperrimus et copiosissime sanctus, quando et ipsam Nola barbari vastaverunt, cum ab eis teneretur, sic in corde suo, ut ab eo postea cognovimus, precabatur: *Domine, non ex crucier propter aurum et argentum; ubi enim sint omnia mea, tu scis*. Ibi enim habebat omnia sua, ubi eum condere et thesaurizare ille monstraverat, qui haec mala mundo ventura praedixerat. Ac per hoc qui Domino suo momenti oboedierant, ubi et quo modo thesaurizare deberent, nec ipsas terrenas divitias barbaris incursantibus amiserunt¹.

II. Sulp. Sev. Mart. 25, 4-5

Praestantissimumque nobis praesentium temporum inlustris viri Paulini... exemplum ingerebat [sc. Martinus], qui, summis opibus abiectis Christum secutus, solus paene his temporibus evangelica praecepta compleret; illum nobis sequendum, illum clamabat imitandum; beatumque esse praesens saeculum tantae fidei virtutisque documento, cum, secundum sententiam Domini², dives et possidens multa, vendendo omnia et dando pauperibus, quod erat factum impossibile possibile fecisset exemplo.³

III. Ambr. epist. 27, 1-3

1. Paulinum splendore generis in partibus Aquitaniae nulli secundum, venditis facultatibus tam suis quam etiam coniugalibus in hos sese induisse cultus ad fidem comperi, ut ea in pauperes conferat, quae redegit in pecuniam et ipse pauper ex diuite factus tamquam deoneratus graui sarcina domui, patriae cognationi quoque ualedicat, quo inpensius Deo seruiat, elegisse autem secretum adfirmatur Nolanae urbis, ubi tumultum fugitans aeuum exigit. 2. Matrona quoque uirtuti et studio eius proxime accedit neque a proposito uiri discrepat. Denique transcriptis in aliorum iura suis praediis uirum sequitur et exiguo illic coniugis contenta caespate solabitur se religionis et caritatis diuitiis. Suboles eis nulla et ideo meritorum posteritas desiderata. 3. Hoc ubi audierint proceres uiri, quae loquentur⁴ ? Ex illa familia, illa prosapia, illa

¹ « Car si beaucoup se sont réjouis de posséder leurs richesses là où, par pur hasard, l'ennemi n'est pas parvenu, combien plus tranquillement et sûrement peuvent se réjouir ceux qui, par le conseil de leur Dieu, les ont transférées là où elles ne pouvaient pas arriver. C'est pourquoi notre Paulin, évêque de Nola, qui était un homme extraordinairement riche, devenu volontairement très pauvre, et un saint d'une grande richesse, lorsque les barbares saccagèrent également Nola, fait prisonnier, pria en son cœur, comme nous l'avons appris de lui personnellement : « Seigneur, que je ne m'afflige pas pour l'or et l'argent ; tu sais où sont toutes mes affaires ». Il avait toutes ses affaires en ce lieu, où il avait appris à les accumuler et à en faire bon usage par celui qui avait prédit que de tels maux viendraient sur le monde. Et grâce à cela, ceux qui avaient suivi les conseils de leur Seigneur quant au lieu et à la manière de ranger leurs biens, ne perdirent pas, lors des incursions des barbares, même les richesses de la terre ». [trad. pers.]

² Mt. 19, 21: Si vis perfectus esse, vade, vende quae habes, et da pauperibus, et habebis thesaurum in caelo, et veni, et sequere me.

³ « Il [Martin] nous désignait Paulin, homme illustre, comme le modèle le plus éminent du temps présent, en ce que, ayant renoncé à ses grandes richesses en suivant le Christ, il était le seul presque en ce temps-là à avoir accompli les préceptes de l'Évangile ; il proclamait que c'était lui qu'il fallait suivre, qu'il fallait imiter, et que le temps présent était heureux d'avoir une telle preuve de foi et de vertu, puisque, selon le précepte du Seigneur, riche possesseur de biens, vendant tout et le donnant aux pauvres, il avait rendu possible par son exemple ce qu'il était impossible de faire ». [trad. pers.]

⁴ Cf. Auson. Epist. 22, 69-72 tristis egens deserta colat tacitusque pererret / Alpini convexa iugi, ceu dicitur olim / mentis inops coetus hominum et vestigia vitans / avia perlustrasse vagus loca Bellerophontes; Rut. Nam. rediv. 1, 447-450 sive suas repetunt factorum ergastula poenas, / tristia seu nigro viscera felle tument. / Sic nimiae bilis morbum assignavit

indole, tanta praeditum eloquentia migrasse a Senatu, interceptam familiae nobilis successionem : ferri hoc non posse. Et cum ipsi capita et supercilia sua radant, si quando Isidis suscipiunt sacra, si forte christianus uir adtentior sacrosanctae religioni uestem mutauerit, indignum facinus appellant⁵.

IV. Aug. epist. 31, 5-6

Et reuera omnia contemnit, qui non solum quantum potuit, sed etiam quantum voluit habere, contemnit. Sed in eo quod cupiebatur, oculi Dei testes sunt; in eo quod habebatur, et hominum. Nescio quo autem modo, cum superflua et quendae quaerebat a Domino, cum audisset vendenda esse omnia terrena diliguntur, aretius adepta quam concupita constringunt. Nam unde tristis ille discessit, qui consillum vitae aeternae consuescit, et distribuendo pauperibus, et habendum thesaurum in coelo, si vellet esse perfectus, nisi quia magnas, ut Evangelium loquitur [Mt 19, 21], habebat divitias ? Aliud est enim, nolle incorporare quae desunt, aliud iam incorporata divellere: illa velut cibi repudiantur, illa velut membra praeciduntur. Quanto igitur et quantum mirabili gaudio nostris temporibus christiana caritas conspicit, per Domini Evangelium cum laetitia fieri, quod ex ore Domini cum tristitia dives audivit? Quanquam nullis verbis explicem conceptionem ac parturitionem cordis mei; tamen quia prudenter et pie intellegitis non esse istam vestram, hoc est humanam sed in vobis Domini gloriam; nam et inimicum cautissime intuemini, devotissimeque agitis, ut tanquam discipuli Christi humiles corde ac mites sitis ; utilius enim terrena opulencia tenetur humiliter, quam superbe relinquitur: quia ergo recte intellegitis non hanc esse vestram, sed Domini gloriam, videtis quam parva et exigua dixerim⁶

Homerus / Bellerophonteis sollicitudinibus. / Nam iuveni offense saevi post tela doloris / dicitur humanum displicuisse genus.

⁵ « 1. J'ai appris de source sûre que Paulin, que personne dans les régions d'Aquitaine n'égalait pour l'éclat de sa naissance, après avoir vendu tant ses propres biens que ceux de son épouse, avait endossé le genre de vie qui lui fait distribuer aux pauvres ce qu'il en a retiré d'argent et qui, devenu lui-même pauvre de riche qu'il était — comme s'il s'était déchargé d'un fardeau — lui fait faire ses adieux à sa maison, à sa patrie et à sa parenté pour servir Dieu plus ardemment ; et on affirme qu'il s'est retiré en élisant domicile dans la ville de Nole, où il coulera le reste de sa vie en échappant au tumulte. 2. Sa femme aussi, dont la vertu et le zèle rejoignent quasiment les siens, n'est pas sans approuver son projet. Ainsi, après la cession à d'autres de ses propriétés, elle suit son mari, s'accommodant dès lors de l'humble portion de terre de celui-ci, elle trouvera un réconfort dans les richesses que procurent la religion et la charité. N'ayant aucun descendant, la postérité qu'ils désirent est celle de leurs mérites. 3. Quand les Grands auront appris la nouvelle, que diront-ils ? Lui, issu d'une si bonne famille, d'une si noble ascendance, doté de tels talents et d'une si grande force d'expression, avoir quitté le Sénat ? Que prît fin la lignée de sa noble famille ? Voilà qui est inadmissible ! Et, tandis que ces gens se rasent les cheveux et les sourcils pour être initiés aux mystères d'Isis, ils qualifient de « crime infâme » le retournement de veste d'un chrétien plus attentif à suivre sa religion infiniment sainte ». [trad. L. Légar]

⁶ « En effet, il méprise tout, celui qui méprise non seulement ce qu'il a en son pouvoir, mais aussi ce qu'il pourrait avoir. Or, des biens convoités, seul le regard de Dieu est témoin, des biens possédés, le regard des hommes est aussi témoin. Je ne sais d'ailleurs pas comment il se fait que, lorsque nous aimons les biens superflus de la terre, nous soyons plus fortement pris par ceux que l'on possède que par ceux que l'on ne fait que convoiter. En effet, pourquoi l'homme qui demandait au Seigneur ce qu'il devait lui recommander pour acquérir la vie éternelle, s'est-il détourné tristement dès qu'il a entendu le Seigneur lui dire que, s'il voulait être parfait, il devait tout vendre et le distribuer aux pauvres, si ce n'est parce que - comme le dit l'Évangile - il possédait beaucoup de richesses ? C'est une chose de ne pas vouloir incorporer à notre organisme les substances manquantes, c'en est une autre de détacher de nous celles qui y sont déjà incorporées. L'une est comme une nourriture que l'on rejette, l'autre est comme un membre que l'on coupe. Avec quelle joie extraordinaire le peuple chrétien voit-il l'Évangile de notre temps accomplir avec joie ce que l'homme riche a entendu avec tristesse de la bouche du Seigneur ! Je ne saurais expliquer par des mots la conception et la pensée de mon esprit à cet égard ; mais vous comprenez vous-mêmes, avec votre sens et votre sentiment religieux, que l'édification que vous donnez n'est pas votre propre gloire, c'est-à-dire celle de l'homme, mais celle de Dieu, qui agit en vous. En effet, vous vous protégez avec une grande circonspection contre l'ennemi, c'est-à-dire contre le diable ; vous agissez avec un esprit de grande piété, pour être, en tant que disciples du Christ, humbles et doux de cœur. Car il est plus profitable de conserver les richesses terrestres dans un esprit d'humilité que de les abandonner dans un esprit d'orgueil. Puisque vous comprenez bien que la gloire de votre conduite ne vous appartient pas, mais qu'elle appartient à Dieu, vous comprenez aussi combien mes paroles sont pauvres et inadaptées au sujet ». [trad. pers.]